

**Amendament la Protocolul de la Montreal
privind substanțele care epuizează stratul de ozon,
adoptat la Beijing, la 3 decembrie 1999***

Articolul 1: AMENDAMENT

A. Articolul 2, paragraful 5

In paragraful 5 al articolului 2 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

“articolele 2A - 2E”

cu:

"articolele 2A - 2F"

B. Articolul 2, paragrafele 8(a) și 11

In paragraful 8(a) și 11 al articolului 2 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"articolele 2A - 2H"

cu:

"articolele 2A - 2I"

C. Articolul 2F, paragraful 8

Următorul paragraf se adaugă după paragraful 7 al articolului 2F al Protocolului:

"8. In timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 2004, și, în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează, fiecare Parte care produce una sau mai multe astfel de substanțe se asigură că nivelul calculat al producției de substanțe reglementate înscrise în Grupa I a Anexei C să nu depășească anual valoarea:

** Traducere oficială sau autorizată din limba engleză*



a) sumei nivelului calculat al consumului din anul 1989 a substanțelor reglementate înscrise în Grupa I a Anexei C și a 2,8 procente din nivelul calculat al consumului din 1989 a substanțelor reglementate înscrise în Grupa I a Anexei A; și

b) sumei nivelului calculat al producției din anul 1989 a substanțelor reglementate înscrise în Grupa I a Anexei C și a 2,8 procente din nivelul calculat al producției din 1989 a substanțelor reglementate înscrise în Grupa I a Anexei A.

Prin excepție de la prevederile paragrafului de mai sus, pentru a satisface cerințele interne fundamentale ale Părților care acționează în conformitate cu paragraful 1 al articolului 5 al Protocolului, nivelul calculat al producției poate să depășească aceasta valoare cu până la 15 procente din nivelul calculat al producției de substanțe reglementate înscrise în Grupa I a Anexei C definită mai sus."

D. Articolul 2I

Următorul articol se adaugă după articolul 2H al Protocolului:

"Articolul 2I: Bromoclorometan

In timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 2002 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează, fiecare Parte se asigură că nivelul calculat al consumului și al producției de substanță reglementată înscrisă în Grupa III - a Anexei C să fie egal cu 0. Prezentul paragraf se aplică sub rezerva Deciziei Părților de a autoriza un nivel al producției sau consumului acestei substanțe, necesar satisfacerii utilizărilor aprobate de Părți ca fiind esențiale."

E. Articolul 3

In articolul 3 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"articolele 2, 2A - 2H"

cu:

"articolele 2, 2A - 2I"

F. Articolul 4, paragraful 1 quin. și 1 sex.

Următoarele paragrafe se adaugă la art. 4 al Protocolului după paragraful 1qua.:

"1 quin. Cu începere de la 1 ianuarie 2004, fiecare Parte interzice importul de substanțe reglementate înscrise în Grupa a I -a a Anexei C, din orice stat care nu este Parte la prezentul Protocol.

1 sex. In termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului paragraf, fiecare Parte interzice importul substanței reglementate înscrisă în Grupa a III - a a Anexei C, din orice stat care nu este Parte la prezentul Protocol."

G. Articolul 4, paragraful 2 quin. și 2 sex.

Următoarele paragrafe se adaugă la art. 4 al Protocolului după paragraful 2qua.:

"2 quin. Cu începere de la 1 ianuarie 2004, fiecare Parte interzice exportul substanțelor reglementate înscrise în Grupa a I -a a Anexei C, către orice stat care nu este Parte la prezentul Protocol.

2 sex. In termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului paragraf, fiecare Parte interzice exportul substanței reglementate înscrisă în Grupa a III - a a Anexei C către orice stat care nu este Parte la prezentul Protocol."

H. Articolul 4, paragrafele 5 - 7

In paragrafele 5 - 7 ale articolului 4 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"Anexele A și B, Grupa a II-a a anexei C și Anexa E"

cu:

"Anexele A, B, C și E"

I. Articolul 4, paragraful 8

In paragraful 8 al articolului 4 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

“articolele 2A - 2E, Articolele 2G și 2H”

cu:

"articolele 2A - 2I"

J. Articolul 5, paragraful 4

In paragraful 4 al articolului 5 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

" articolele 2A - 2H"

cu:

"articolele 2A - 2I"

K. Articolul 5, paragrafele 5 și 6

In paragrafele 5 și 6 ale articolului 5 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"articolele 2A - 2E"

cu:

"articolele 2A - 2E și articolul 2I"

L. Articolul 5, paragraful 8ter (a)

Următoarea propoziție se adaugă în continuarea sub-paragrafului 8 ter (a) al articolului 5 al Protocolului:

"Cu începere de la 1 ianuarie 2016, fiecare Parte care acționează în baza paragrafului 1 al prezentului articol se va conforma la măsurile de reglementare prevăzute în paragraful 8 al articolului 2F și, în baza respectării acestora, va utiliza media nivelului calculat al producției și al consumului în 2015."

M. Articolul 6

În articolul 6 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"articolele 2A - 2H"

cu:

"articolele 2A - 2I"

N. Articolul 7, paragraful 2

În paragraful 2 al articolului 7 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"Anexele B și C"

cu:

"Anexa B și Grupele I și a II-a ale Anexei C"

O. Articolul 7, paragraful 3

La sfârșitul primei propoziții din paragraful 3 al articolului 7 al Protocolului se adaugă următoarea propoziție:

"Fiecare Parte comunică Secretariatului date statistice privind cantitatea anuală de substanță reglementată înscrisă în Anexa E, utilizată în aplicații de carantină și pre-expediție."

P. Articolul 10

În paragraful 1 al articolului 10 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"articolele 2A - 2E"

cu:

"articolele 2A - 2E și articolul 2I"

Q. Articolul 17

În articolul 17 al Protocolului, se înlocuiesc următoarele cuvinte:

"articolele 2A - 2H"

cu:

"articolele 2A - 2I"

R. Anexa C

Următoarea Grupă se adaugă Anexei C a Protocolului:

<i>Grupa</i>	<i>Substanța</i>	<i>Numar de izomeri</i>	<i>Potențial de epuizare a ozonului</i>
<i>Grupa III</i>			
<i>CH₂BrCl</i>	<i>bromoclorometan</i>	<i>1</i>	<i>0,12</i>

Articolul 2: Relația cu Amendamentul din 1997

Un stat sau o organizație regională de integrare economică poate depune un instrument de ratificare, acceptare, aprobare a acestui Amendament sau poate adera la prezentul Amendament numai dacă a depus anterior sau simultan, un astfel de instrument pentru Amendamentul adoptat la cea de-a IX-a reuniune a Partilor, desfasurata la Montreal, la 17 septembrie 1997.

Articolul 3: Intrarea în vigoare

1. Prezentul Amendament intră în vigoare la 1 ianuarie 2001 cu condiția depunerii la această dată a cel puțin 20 de instrumente de ratificare, acceptare sau aprobare ale Amendamentului de către state sau organizații regionale de integrare economică, care sunt Părți la Protocolul de la Montreal cu privire la substanțele care epuizează stratul de ozon. Dacă la această dată condiția menționată nu este îndeplinită, prezentul Amendament intră în vigoare în a 90-a zi de la data la care această condiție este îndeplinită.

2. Pentru scopurile paragrafului 1, nici unul din instrumentele depuse de o organizație regională de integrare economică nu va fi considerat ca suplimentar celor depuse de către statele membre ale acestor organizații.

3. După intrarea în vigoare a prezentului Amendament, în conformitate cu paragraful 1 al prezentului articol, acesta intră în vigoare pentru orice altă Parte la Protocol în a 90-a zi de la data depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare.

C.N.31/01/2000/1

DEPOSITARY NOTIFICATION
NOTIFICATION DÉPOSITAIRE

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.1231.1999.TREATIES-1 (Notification Dépositaire)

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI
APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES
SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE

BEIJING, 3 DÉCEMBRE 1999

ADOPTION D'UN AMENDEMENT

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de
dépositaire, communique :

A la onzième réunion des Parties au Protocole susmentionné, tenue à Beijing du 29 novembre
au 3 décembre 1999, lesdites Parties ont adopté (Décision XI/5), conformément à la procédure énoncée
au paragraphe 4 de l'article 9 de la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone de
195, l'Amendement au Protocole de Montréal qui figure à l'annexe V de rapport de la Onzième
Réunion des Parties.

On trouvera en annexe à la présente notification, le texte de l'Amendement susmentionné,
dans les six langues de sa conclusion.

Conformément au premier paragraphe de son article 3, l'Amendement entre en vigueur le
1er janvier 2001, sous réserve du dépôt à cette date d'au moins 20 instruments de ratification,
d'acceptation ou d'approbation à l'Amendement par des États ou des organisations régionales
d'intégration économique qui sont Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui
appauvrissent la couche d'ozone. Si à cette date ces conditions n'ont pas été remplies, le présent
Amendement entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date à laquelle ces conditions
ont été remplies.

Après son entrée en vigueur, l'Amendement entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour à
compter de la date du dépôt, pour toute autre Partie au Protocole, de son instrument de ratification,
d'acceptation ou d'approbation, conformément au paragraphe 3 de l'article 3 de l'Amendement.

Le 28 janvier 2000

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'H/2'.

Attention : Services des Traités des Ministères des Affaires Étrangères et organisations internationales
concernés.

C.N.1231.1999.TREATIES-1 (Annex)

Decision XI/5. *Further Amendment of the Montreal Protocol*

- To adopt, in accordance with the procedure laid down in paragraph 4 of Article 9 of the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, the Amendment to the Montreal Protocol as set out in annex V to the report of the Eleventh Meeting of the Parties;

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.1231.1999.TREATIES-1 (Depositary Notification)

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE
LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES
THAT DEplete THE OZONE LAYER

BEIJING, 3 DECEMBER 1999

ADOPTION OF AMENDMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

At the Eleventh Meeting of the Parties to the above Protocol, held in Beijing from
29 November to 3 December 1999, the Parties adopted, in accordance with the procedure laid down in
article 9, paragraph 4 of the 1985 Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, the
Amendment to the Montreal Protocol as set out in Annex V to the report of the Eleventh Meeting of
the Parties (Decision XI/5).

..... The text of the above Amendment, in the six official languages of its conclusion, is attached
as an Annex to this notification.

In accordance with its article 3, paragraph 1, the Amendment shall enter into force on
1 January 2001, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance or approval of the
Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are
Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this
condition has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day
following the date on which it has been fulfilled.

After its entry into force, the Amendment, in accordance with its article 3, paragraph 3, shall
enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of
its instrument of ratification, acceptance or approval.

28 January 2000

A handwritten signature in black ink, likely of the Secretary-General, is placed below the date.

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete
THE OZONE LAYER

Article 1: Amendment

A. Article 2, paragraph 5

In paragraph 5 of Article 2 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2E

there shall be substituted:

Articles 2A to 2F

B. Article 2, paragraphs 8(a) and 11

In paragraphs 8(a) and 11 of Article 2 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2H

there shall be substituted:

Articles 2A to 2I

C. Article 2F, paragraph 8

The following paragraph shall be added after paragraph 7 of Article 2F of the Protocol:

8. Each Party producing one or more of these substances shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of:
 - (a) The sum of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and
 - (b) The sum of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A.

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as defined above.

/...

D. Article 2 I

The following Article shall be inserted after Article 2H of the Protocol:

Article 2I: Bromochloromethane

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2002, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption and production of the controlled substance in Group III of Annex C does not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

E. Article 3

In Article 3 of the Protocol, for the words:

Articles 2, 2A to 2H

there shall be substituted:

Articles 2, 2A to 2I

F. Article 4, paragraphs 1 *quin.* and 1 *sex.*

The following paragraphs shall be added to Article 4 of the Protocol after paragraph 1 *qua*:

1 *quin.* As of 1 January 2004, each Party shall ban the import of the controlled substances in Group I of Annex C from any State not party to this Protocol.

1 *sex.* Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Group III of Annex C from any State not party to this Protocol.

G. Article 4, paragraphs 2 *quin.* and 2 *sex.*

The following paragraphs shall be added to Article 4 of the Protocol after paragraph 2 *qua*:

2 *quin.* As of 1 January 2004, each Party shall ban the export of the controlled substances in Group I of Annex C to any State not party to this Protocol.

2 *sex.* Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Group III of Annex C to any State not party to this Protocol.

H. Article 4, paragraphs 5 to 7

In paragraphs 5 to 7 of Article 4 of the Protocol, for the words:

Annexes A and B, Group II of Annex C and Annex E

there shall be substituted:

Annexes A, B, C and E

I. Article 4, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 4 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2E, Articles 2G and 2H

there shall be substituted:

Articles 2A to 2I

J. Article 5, paragraph 4

In paragraph 4 of Article 5 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2H

there shall be substituted:

Articles 2A to 2I

K. Article 5, paragraphs 5 and 6

In paragraphs 5 and 6 of Article 5 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2E

there shall be substituted:

Articles 2A to 2E and Article 2I

L. Article 5, paragraph 8 ter (a)

The following sentence shall be added at the end of subparagraph 8 *ter* (a) of Article 5 of the Protocol:

As of 1 January 2016 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 8 of Article 2F and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its calculated levels of production and consumption in 2015;

M. Article 6

In Article 6 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2H

there shall be substituted:

Articles 2A to 2I

N. Article 7, paragraph 2

In paragraph 2 of Article 7 of the Protocol, for the words:

Annexes B and C

there shall be substituted:

Annex B and Groups I and II of Annex C

O. Article 7, paragraph 3

The following sentence shall be added after the first sentence of paragraph 3 of Article 7 of the Protocol:

Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on the annual amount of the controlled substance listed in Annex E used for quarantine and pre-shipment applications.

P. Article 10

In paragraph 1 of Article 10 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2E

there shall be substituted:

Articles 2A to 2E and Article 2I

Q. Article 17

In Article 17 of the Protocol, for the words:

Articles 2A to 2H

there shall be substituted:

Articles 2A to 2I

R. Annex C

The following group shall be added to Annex C to the Protocol:

Group	Substance	Number of Isomers	Ozone-Depleting Potential
-------	-----------	-------------------	------------------------------

Group III

CH ₂ BrCl	bromochloromethane	1	0.12
----------------------	--------------------	---	------

Article 2: Relationship to the 1997 Amendment

No State or regional economic integration organization may deposit an instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Amendment unless it has previously, or simultaneously, deposited such an instrument to the Amendment adopted at the Ninth Meeting of the Parties in Montreal, 17 September 1997.

/...

Article 3: Entry into force

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 2001, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance or approval of the Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this condition has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day following the date on which it has been fulfilled.
 2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.
 3. After the entry into force of this Amendment, as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.
-